

**MASS PROPER: SEPTEMBER 20, STS. EUSTACE & COMPANIONS,
MARTYRS**

MASS *Sapiéntiam* (red)

INTROIT Ecclesiasticus 44: 15, 14

Sapiéntiam sanctórum narrent pópuli,
et laudes eórum núntiet Ecclésia:
nómina autem eórum vivent in
sæculum sæculi. (Psalms 32: 1)
Exsultáte, iusti in Dómino: rectos
deceat collaudátio. Glória Patri et Filio
et Spirítui Sancto, sicut erat in
princípio, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen.
Sapiéntiam sanctórum narrent pópuli,
et laudes eórum núntiet Ecclésia:
nómina autem eórum vivent in
sæculum sæculi.

COLLECT

Deus, qui nos concédis sanctórum
Mártyrum tuórum Eustáchii et ejus
sociórum natalítia cólere: da nobis in
ætérna beatitúdine de eórum societáte
gaudére. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

LESSON Wisdom 5: 16-20

Iusti autem in perpétuum vivent, et
apud Dóminum est merces eórum, et
cogitátio illórum apud Altíssimum. Ídeo
accípient regnum decóris, et diadéma
speciúi de manu Dómini: quóniam
déktera sua teget eos, et bráchio
sancto suo deféndet illos, Accípiet
armatúram zelus illíus, et armábit
creatúram ad ultiónem inimicórum.
Índuet pro thoráce justítiam, et
accípiet pro gálea iudícium certum.
Sumet scutum inexpugnábile,
æquitátem.

Let the people show forth the wisdom
of the Saints, and the Church declare
their praise: and their names shall live
unto generation and generation.
(Psalms 32: 1) Rejoice in the Lord, O
ye just: praise becometh the upright.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, as it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen. Let the
people show forth the wisdom of the
Saints, and the Church declare their
praise: and their names shall live unto
generation and generation.

O God, Who dost permit us to
celebrate the heavenly birthday of Thy
holy Martyrs Eustace and his
companions: grant that we may rejoice
in their fellowship in everlasting bliss.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

But the just shall live for evermore:
and their reward is with the Lord, and
the care of them with the most High.
Therefore shall they receive a
kingdom of glory, and a crown of
beauty at the hand of the Lord: for with
his right hand he will cover them, and
with his holy arm he will defend them.
And his zeal will take armor, and he
will arm the creature for the revenge of
his enemies. He will put on justice as
a breastplate, and will take true
judgment instead of a helmet. He will
take equity for an invincible shield.

GRADUAL Psalms 123: 7-8

Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus: adjutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

LESSER ALLELUIA Ps.67: 4

Allelúja, alielúja. Justi epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei: et delecténtur in lætítia. Allelúja.

GOSPEL Luke 6: 17-23

In illo témpore: Descéndens Jesus de monte, stetit in loco campéstri, et turba discipulórum ejus, et multitúdo copiósá plebis ab omni Judæa, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant, ut audírent eum et sanaréntur a languóribus suis. Et, qui vexabántur a spirítibus immúndis, curabántur. Et omnis turba quærébat eum tângere: quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes. Et ipse, elevátis óculis in discípulos suos, dicébat: Beáti, páuperes: quia vestrum est regnum Dei. Beáti, qui nunc esurfítis: quia saturabímmini. Beáti, qui nunc fletis: quia ridébitis. Beáti éritis, cum vos óderint hómines, et cum separáverint vos et exprobráverint, et ejécerint nomen vestrum tamquam malum, propter Fílium hóminis. Gaudéte in illa die et exsultáte: ecce enim, merces vestra multa est in cælo.

OFFERTORY Psalms 149: 5-6

Exsultábunt Sancti in glória, lætabúntur in cubílibus suis: exaltatiónes Dei in fáucibus eórum, allelúja.

SECRET

Múnere tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus: quæ et pro

Our soul hath been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers. The snare is broken, and we are delivered: our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

Alleluia, alleluia. Let the just feast, and rejoice before God; and be delighted with gladness. Alleluia.

At that time, Jesus coming down from the mountain stood in a plain place, and the company of His disciples, and a very great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and the seacoast both of Tyre and Sidon, who were come to hear Him, and to be healed of their diseases. And they that were troubled with unclean spirits were cured. And all the multitude sought to touch Him, for virtue went out from Him, and healed all. And He, lifting up his eyes on His disciples, said, Blessed are ye poor, for yours is the kingdom of God. Blessed are ye that hunger now, for you shall be filled. Blessed are ye that weep now, for you shall laugh. Blessed shall you be when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach you, and cast out your name as evil; for the Son of man's sake: be glad in that day and rejoice, for behold, your reward is great in heaven.

The saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their beds: the high praises of God shall be in their mouths, alleluia.

We offer Thee, O Lord, the gifts of our devotion; may they, through Thy

tuórum tibi grata sint honóre Justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Luke 12: 4

Dico autem vobis amícis meis: Ne terreámini ab his, qui vos persequúntur.

POSTCOMMUNION

Præsta nobis, quæsumus, Dómine: intercedéntibus sanctis Martýribus tuis Eustáchio et sóciis ejus; ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

mercy, be rendered both pleasing unto Thee, for the honor of Thy just ones, and profitable for our salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

But I say to you, My friends, be not afraid of those who persecute you.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, by the intercession of Thy holy martyrs, Eustace and his companions, that what we touch with our lips we may receive with a pure heart. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.